

Gen

Chapter 21

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֹּאמֶר	אֶל־אַשְׁר	לְשָׂרָה	יְהוָה	וַיַּעֲשֵׂה	אָמַר	אֶל־אַשְׁר	שָׂרָה	אַתָּה	פָּקַד	וַיֹּאמֶר	1
H1696	H8283	H3068		H0559		H8283	H0853			H3068	

RAB verdi*ği söz* uyar*ınca* Saraya iyilik etti ve *sözün* yerine getirdi.

וְתַהֲרֵךְ	וְתַלְדֵּר	וְתַלְדֵּר	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	2
H0430	H0853	H1696	H4150	H2208	H0085	H8283	H3205	H2029			

Sara hamile kald*ı; İbrahimin yaş|ı|ık döneminde, tam Tanrının belirtti*ği zamanda ona bir erkek çocuk doğurdu.**

וְיַקְרֵא	אָבָרָהָם	אָבָרָהָם	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	וְיַקְרֵא	3
H3327	H8283	H3205	H3205	H8034	H0853	H0085	H7121				

İbrahim Saranın doğurduğu çocuğa İshakı adının verdi.

וְיַמְלֵל	אָבָרָהָם	אָבָרָהָם	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	וְיַמְלֵל	4
H0430	H0853	H6680	H3117	H8083	H3327	H0853	H0085				

Tanrının kendisine buyurdu*ğu gibi oğlu İshakı sekiz gün|ükken sünnet etti.*

וְאַבְרָהָם	בָּנָו	בָּנָו	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	5
	H3327	H0853	H3205	H8141	H3967	H0085					

İshak doğduğunda İbrahim yüz yaş|ındaydı;

וְתַהֲרֵךְ	לִזְהָרָה	לִזְהָרָה	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	6
	H6711	H8085	H3605	H0430	H6712	H8283	H0559				

Sara, ‹‹Tanrı yüzümü güldürdü›› dedi, ‹‹Bunu duyan herkes benimle birlikte gülecek.

וְתַהֲרֵךְ	לִזְהָרָה	לִזְהָרָה	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	וְתַהֲרֵךְ	7
	H2208	H3205	H8283	H3243	H0085	H4310	H0559				

Kim İbrahime Sara çocuk emzirecek derdi? Bu yaş|ında ona bir oğul doğurdum.››

וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	וְיַגְּדֵל	8
	H3327	H0853	H1580	H3117	H4960	H0085	H1580	H3206	H1431		

Çocuk büyüdü. Sütten kesildiği gün İbrahim büyük bir şölen verdi.

מִצְחָק:	לֹאֶבֶרְהָם	יְلָהָה	אָשָׁר-	הַמְצָרִית	הַגָּרָ	בּוֹרָ	אַתָּה	שְׁרָה	וְתָרָא
	H6711	H0085	H3205	H4713	H1904		H0853	H8283	H7200

Ne var ki Sara, Mısırlı Hacerin İbrahimden olma oğlu İsmailin alay ettiğini görünce,

וְתָאָמָר	לֹאֶבֶרְהָם	יְצָחָק:	בְּנִי	עַמְּדָה	בְּנִי	עַמְּדָה	וְתָאָמָר	לֹאֶבֶרְהָם	יְצָחָק:
	H0519	H3423	H3808	H0853	H2063	H0519	H1644	H0085	H0559
							H3327		H2063

İbrahime, ‹‹Bu cariyeyle oğlunu kov›› dedi, ‹‹Bu cariyenin oğlu, oğlum İshakın mirasına ortak olmasın.››

בְּנָוָ:	אָרָת	עַל	אֶבֶרְהָם	בְּעִינֵי	מָאָר	הַדְּבָר	וִירָע
	H0182		H0085		H3966	H1697	

Bu İbrahimi çok üzdü, çünkü İsmail de öz oğluydu.

וְתָאָמָר	אָלְהָיִם	אָל-	אֶבֶרְהָם	אָל-	אָמָתָה	בְּנָוָ:	אָמָתָה	כָּל-	וְתָאָמָר
	H3605	H0519	H5288		H0408	H0085	H0413	H0430	H0559

Ancak Tanrı İbrahime, ‹‹Oğluna cariyen için üzülme›› dedi, ‹‹Sara ne derse, onu yap. Çünkü senin soyun İshakla sürecektrir.

וְנִמְמָה:	הַוָּא:	זְרַעַךְ	כִּי	אֲשִׁימָנוּ	לְנוֹוִי	הָאָמָתָה	בּוֹרָ	אַתָּה	וּגְמָ
	H1931	H2233			H0519		H0853	H1571	

Cariyenin oğlunden da bir ulus yaratacağım, çünkü o da senin soyun.››

וְנִשְׁכָּם	אֶבֶרְהָם	בְּבָקָר	לְתָמָם	וְתָמָת	לְתָמָם	וְתָמָת	לְתָמָם	וְתָמָת	וְתָמָת
	H1904	H0413	H5414	H4325	H2573	H3899	H3947	H1242	H0085
									H7925

שְׁבָעָבָאָר
וְתָלָדָה
וְתָלָדָה
וְתָלָדָה
וְתָלָדָה
וְתָלָדָה

[H0884](#) [H8582](#) [H3212](#) [H7971](#) [H3206](#) [H0853](#) [H7926](#)

İbrahim sabah erkenden kalktı, biraz yiyecek, bir tulum da su hazırlayıp Hacerin omuzuna attı, çocuğunu da verip onu gönlerde. Hacer Beer-ıeva Çölüne gitti, orada bir süre dolaştı.

וְיִכְלֹו	הַמִּים	מָנוֹז	הַתְּמִמָת	וְתָמָלָה	וְתָמָלָה	אָתָה	הַלְּדָה	אָתָה	אָתָה
	H4325	H3615		H2573		H0853	H7993	H7880	H0259

Tulumdaki su tükenince, oğlunu bir çalının altına bıraktı.

הילך	במאות	אראה	אל-	אמירה	כי	קשות	כמתהנו	הרחק	מנגד	לה	ותשב	ותלך	16
H3206	H4194	H7200	H0408	H0559		H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212	

Yaklaşık bir ok atımı uzaklaşıp, ‹‹Oğlumun ö|ümünü görmeyeyim›› diyerek onun karşısına oturup hı=çkıra hı=çkıra ağladı;

השלמים	מן-	הנֶּר	אל-	אלתים	פלאך	ויקרא	תגער	קול	את-	אלדים	וישמע	17	
H8064		H1904	H0413	H0430		H4397	H7121	H5288		H0853	H0430	H8085	
הנער	kol	אל-	אל-	שניע	תירא	אל-	הנֶּר	לך	מה-	לה	ויאמר		
H5288		H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904		H4100		H0559	

Tanrı çocuğun sesini duydu. Tanrının meleği göklerden Hacere, ‹‹Nen var, Hacer?›› diye seslendi, ‹‹Korkma! Çünkü Tanrı çocuğun sesini duydu.

אשימיםנו:	לנו	גָּדוֹל	קי-	בו	נִידָּך	את-	והתזקי	תגער	את-	שא	קיים	18

Kalk, oğlunu kaldır, elini tut. Onu büyük bir ulus yapacağım.››

ותשך	מים	התהנות	את-	ותמלא	ותאך	מים	באר	ותרא	עינית	את-	אלדים	ויבקה	19
H8248	H4325	H2573	H0853	H4390	H3212	H4325	H0875	H7200		H0853	H0430	H6491	

את- הנער :

H5288 H0853

Sonra Tanrı Hacerin gözlerini açtı, Hacer bir kuyu gördü. Gidip tulumunu doldurdu, oğluna içirdi.

קשות:	רבה	במִקְרָב	וישב	וינגד	תגער	את-	אלדים	וינוֹזִי	20
H7199	H1961	H3427	H1431	H5288	H0854	H0430	H1961		

Çocuk büyürken Tanrı onunlaydı. Çocuk çölde yaşadı ve okçu oldu.

פ	מזכירים:	מארץ	אשה	אוֹ	לוֹ	ותקח-	פָּרָנו	במִקְרָב	וישב	21
H4714	H0776	H0802	H0517				H3947	H6290	H3427	

Paran Çö|ünde yaşarken annesi ona Mısırlı bir kadın aldı.

וַיְהִי	בְּעֵת	הַחֹוֹא	נִזְאָמֵר	אֲבִימֶלֶךְ	וּפִיכְלֵל	שָׁרֵךְ	צָבֹאֵז	אֶל-	אַבְרָהָם	לְאָמֵר	אַלְקִים
H0430	H0559	H0085	H0413		H8269	H6369			H0040	H0559	H1931
										H6256	H1961

O s' rada Avimelekle ordusunun komutan' Fikol brahime, ‹‹Yapt' ğ ın her şeyde Tanr' seninle › › dediler,

—	אָשָׁר־	כְּחָסֵד	וּלְנָכְרִי	וּלְנִינִי	לִי	תְּשַׁקֵּר	אָם־	תְּנִנָּה	בְּאֶלְהִים	לִי	הַשְׁבָּעָה	וַעֲתָה	23
		H5220	H5209		H8266		H2008	H0430		H7650		H6258	
				בָּה :		אָשָׁר־	הָאָרֶץ	וְעַמּוֹ	עַמְּדִי	תְּעִשָּׂה	עַמְּקָדֵךְ	עַשְׂיוּחִי	
				—		—	—	—	—	—	H0776	H5978	

‹‹Onun için, Tanrıın;ın önünde bana, oğluma ve soyuma haksız davranışmayacağ;ına ant iç. Bana ve konuk olarak yaşadı;ğ;ın bu ülkeye, benim sana yaptı;ğ;ım gibi iyi davranış.››

רְאֵמֶר	אָבָרְהָם	אָנָכִי	אַשְׁבָעַ:	—	—	—	—	24
H7650	H0595	H0085	H0559					

İbrahim, ‹‹Ant içerim›› dedi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0040	H5650	H1497	—	H4325	H0875	H0182	—	—	H0040	H0853	H0085	—	H3198	—	—	—	—	—

İbrahim Avimeleke bir kuyuyu zorla ele geçiren adamlarından yakındı.

Avimelek, ‹‹Bunu kimin yaptı?ığını bilmiyorum›› diye yanıtladı; ‹‹Sen de bana söylemedin, ilk kez duyuyorum.››

ברית:	שניהם	ונכrichtוי	לאבימלך	ויתן	ויבקר	צאו	אברם	ויקח	
—	H1285	H8147	H3772	H0040	H5414	H1241	H6629	H0085	H3947

Daha sonra İbrahim Avimeleke davar ve sadece verdi. Böylece ikisi bir antlaşmaya yarar.

לברָהָן:	הַצָּאן	כְּבָשָׂת	שְׁבָעָה	אַתְּ	אַבְרָהָם	וַיַּצֵּב	28
—	—	—	—	—	—	—	—
H0905	H6629	H3535	H7651	H0853	H0085	H5324	

İbrahim sürüsünden yedi dişi kuzu ayırdı.

לברנה:	הצבה	אשר	האלה	כבשת	שבע	הנה	מה	אברהם	אל	אכימלך	ויאמר	29
H0905	H5324	H0428	H3535	H7651	H2007	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559		

Avimelek, **בָּנָן**; Bunun anlamı ne, niçin bu yedi dişi kuzuyu ayırdın? › diye sordu.

כִּי	לְעָרָה	לִי	תְּהִיאָה	בְּעִבּוֹר	מִזְרַח	תְּקַח	כְּבָשָׂת	שְׁבָעָה	אַתָּה	כִּי	וַיֹּאמֶר	30
				H1961	H5668	H3027	H3947	H3535	H7651	H0853		H0559
									תֹּאַתָּה:	תְּבָאָר	אַתָּה	חִפְרֹתִי
									H2063	H0875	H0853	H2658

brahim, **בָּנָן**; Bu yedi dişi kuzuyu benim elimden almalısın› › diye yanıtladı; **בָּנָה**; Kuyuyu benim açtı ğımın kanıtı olsun.› ›

שְׁנִיהם:	שְׁבָעָה	שֵׁם	כִּי	שְׁבָעָבָאָר	הַהְוָא	לְמִקּוֹם	קְרָא	פָּנָ	עַל	31
	H8147	H7650	H8033	H0884	H1931	H4725	H7121			

Bu yüzden oraya Beer-**בָּנָה**; eva adı verildi. **בְּנִים** ikisi orada ant içmişlerdi.

אָרֶץ	אַל	אֶל	וַיָּשַׁבּוּ	צָבָאָו	שָׁרֵ	וּפִיכָּלֵ	וְאַבְיָמָלֵךְ	וַיִּקְרַם	שְׁבָעָבָאָר	בְּרִיתָה	וַיִּכְרֹתָה	32
H0776	H0413	H7725		H8269	H6369	H0040		H0884	H1285	H3772		
פְּלִשְׁתִּים:												
H6430												

Beer-**בָּנָה**; evada yapılan bu antlaş madan sonra Avimelek, ordusunun komutanı Fikolla birlikte Filist yöresine geri döndü.

עִוּלָם:	אֶל	אָל	יְהוָה	בָּשָׁם	שֵׁם	וְיִקְרָאֵ	שְׁבָעָבָאָר	אַשְׁלֵ	וַיִּשְׁעַ	33
	H5769	H0410	H3068	H8034	H8033	H7121	H0884	H0815	H5193	

brahim Beer-**בָּנָה**; evada bir ılgın ağacı diki; orada RABbi, ölümsüz Tanrıyı adıyla çağırdı.

פָּ	רְקִים:	יְמִים	פְּלִשְׁתִּים	כְּאָרֶץ	אֲבָרָהָם	וַיִּגְרֹ	34
			H3117	H6430	H0776	H0085	

Filist yöresinde konuk olarak uzun süre yaşadı.